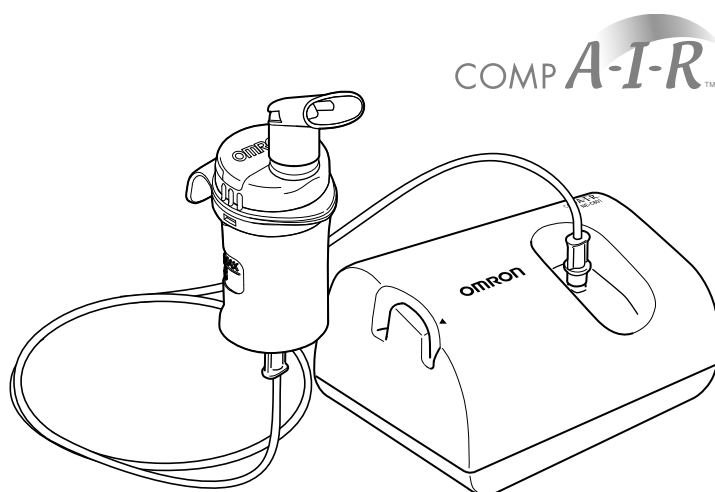


OMRON



**Kompresorový inhalátor
Model **NE-C801**
(NE-C801S-E(V))**

• Návod k obsluze

CZ

All for Healthcare

IM-NE-C801S-E(V)-CZ-05-04/2022
Datum vydání: 2022-05-26

22D0859



Obsah

Před použitím přístroje

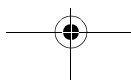
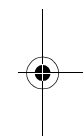
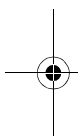
| | |
|------------------------------------|---|
| Úvod | 3 |
| Použití | 3 |
| Důležité bezpečnostní pokyny | 4 |
| 1. Popis přístroje | 8 |

Provozní pokyny

| | |
|---|----|
| 2. Návod k použití zařízení | 10 |
| 3. Příprava rozprašovače k použití | 11 |
| 3.1 Připojení síťového zdroje | 11 |
| 3.2 Přidávání léčiv a složení jednotlivých součástí | 12 |
| 4. Podání léků | 15 |

Péče a údržba

| | |
|--|----|
| 5. Čištění a dezinfekce | 18 |
| 5.1 Čištění | 18 |
| 5.2 Dezinfekce součástí rozprašovače | 19 |
| 6. Údržba a uskladnění | 21 |
| 7. Odstranění kondenzace ze vzduchové hadice | 22 |
| 8. Výměna vzduchového filtru | 23 |
| 9. Řešení potíží | 24 |
| 10. Technické údaje | 25 |
| 11. Příslušenství a náhradní díly | 29 |



Úvod

Děkujeme, že jste si zakoupili přístroj OMRON COMP AIR.

Tento produkt byl vyvinut ve spolupráci s plicními terapeuty pro zajištění úspěšné léčby astmatu, chronické bronchitidy, alergií a dalších chorob dýchacího ústrojí. Kompresor vhání vzduch do setu rozprašovací komory. Vzduch po vstupu do setu rozprašovací komory přemění předepsané léčivo na aerosol mikroskopických kapiček, které lze snadno vdechnout.

Jedná se o zdravotnický přístroj. Toto zařízení používejte pouze v souladu s instrukcemi Vašeho lékaře a/nebo plicního terapeuta.

Použití

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|-----------------------------|-------|---|-------|---------|-------|----------------|-------|--|-------|-----------------|--------|--------------------|-------|
| Léčebné použití | Tento přístroj je určen k inhalaci léčiv při léčbě onemocnění dýchací soustavy. Kompresor a jeho síťový adaptér jsou určeny pro více použití u více pacientů. Souprava nebulizátoru a její nástavce jsou určeny pro více použití u jednoho pacienta. | | | | | | | | | | | | | | |
| Cílový uživatel | <ul style="list-style-type: none"> • Zdravotnický odborník s náležitou certifikací, jako např. lékař, sestra a terapeut, nebo zdravotnický personál nebo pacient pod dohledem kvalifikovaného zdravotnického odborníka. • Poskytovatel zdravotní péče nebo pacient pod vedením kvalifikovaných zdravotnických odborníků při domácí léčbě. • Uživatel musí být rovněž schopen pochopit obecné principy činnosti přístroje NE-C801 a porozumět obsahu návodu k použití. | | | | | | | | | | | | | | |
| Pro které pacienty je určen | Tento přístroj nesmí být používán u pacientů, kteří jsou v bezvědomí či nedýchají spontánně. | | | | | | | | | | | | | | |
| Prostředí | Tento výrobek je určen k použití ve zdravotnickém zařízení, např. v nemocnici, na klinice či v ordinaci lékaře a v domácnosti. | | | | | | | | | | | | | | |
| Doba životnosti | <p>Doba životnosti jednotlivých součástí – za předpokladu, že je přístroj používán k inhalaci 2 ml léčiv 2krát denně vždy po dobu 6 minut při pokojové teplotě (23 °C) – je následující:</p> <p>Doba životnosti se může lišit v závislosti na prostředí, ve kterém je přístroj používán.</p> <p>Časté používání přístroje může zkrátit dobu životnosti.</p> <table> <tr> <td>Kompresor (hlavní jednotka)</td> <td>5 let</td> </tr> <tr> <td>Set rozprašovací komory (krytka, inhalační uzávěr, hlava rozprašovače, medikační nádobka)</td> <td>1 rok</td> </tr> <tr> <td>Náustek</td> <td>1 rok</td> </tr> <tr> <td>Nosní nástavec</td> <td>1 rok</td> </tr> <tr> <td>Vzduchová hadice (PVC, 100 cm) / (silikon, 100 cm)</td> <td>1 rok</td> </tr> <tr> <td>Vzduchový filtr</td> <td>60 dnů</td> </tr> <tr> <td>Maska (PVC)/(SEBS)</td> <td>1 rok</td> </tr> </table> | Kompresor (hlavní jednotka) | 5 let | Set rozprašovací komory (krytka, inhalační uzávěr, hlava rozprašovače, medikační nádobka) | 1 rok | Náustek | 1 rok | Nosní nástavec | 1 rok | Vzduchová hadice (PVC, 100 cm) / (silikon, 100 cm) | 1 rok | Vzduchový filtr | 60 dnů | Maska (PVC)/(SEBS) | 1 rok |
| Kompresor (hlavní jednotka) | 5 let | | | | | | | | | | | | | | |
| Set rozprašovací komory (krytka, inhalační uzávěr, hlava rozprašovače, medikační nádobka) | 1 rok | | | | | | | | | | | | | | |
| Náustek | 1 rok | | | | | | | | | | | | | | |
| Nosní nástavec | 1 rok | | | | | | | | | | | | | | |
| Vzduchová hadice (PVC, 100 cm) / (silikon, 100 cm) | 1 rok | | | | | | | | | | | | | | |
| Vzduchový filtr | 60 dnů | | | | | | | | | | | | | | |
| Maska (PVC)/(SEBS) | 1 rok | | | | | | | | | | | | | | |
| Preventivní bezpečnostní opatření při použití | Je nutné dodržovat varování a bezpečnostní opatření popsána v návodu k obsluze. | | | | | | | | | | | | | | |

CZ

Důležité bezpečnostní pokyny

Před použitím zařízení si přečtěte veškeré informace v návodu k použití a ve veškeré jiné literatuře vložené do balení.

Při zapojení přístroje do elektrické sítě dodržujte vždy základní bezpečnostní preventivní opatření (obzvláště za přítomnosti dětí), včetně následujících:

Varování:

Označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit vážné zranění, pokud se jí nevyhnete.

(Použití)

- Typ, dávku a režim medikace zvolte dle instrukcí vašeho lékaře nebo plicního terapeuta.
- Pokud během používání zaznamenáte alergické reakce nebo jiné potíže, ihned zařízení přestaňte používat a obraťte se na lékaře.
- Nepoužívejte samotnou vodu za účelem inhalování.
- Přístroj udržujte mimo dosah kojenců a dětí bez dohledu. Zařízení obsahuje malé součásti, které lze spolknout.
- Vzduchovou hadičku neukládejte, pokud je vlhká nebo obsahuje léčivo.
- Nepoužívejte a neskladujte zařízení v místech, kde by mohlo být vystaveno škodlivým výparům nebo těkavým látkám.
- Nepoužívejte zařízení v místech, kde by mohlo být vystaveno hořlavým plynům.
- Během používání nezakrývejte kompresor žádným potahem, ručníkem apod.
- Ujistěte se, že před použitím je set rozprašovací komory čistý.
- Před použitím odstraňte zbývající léčivo a pokaždé používejte čerstvé léčivo.
- Nepoužívejte v anestetických nebo ventilačních dýchacích okruzích.
- Součásti skladujte na čistém místě, abyste zabránili šíření infekcí.

(Hrozí riziko úrazu elektrickým proudem)

- Nepoužívejte kompresor nebo síťový zdroj, pokud přišly do kontaktu s vodou, ani je nepřipojujte do zásuvky nebo k jiným zařízením mokřýma rukama.
- Kompresor a síťový zdroj nejsou vodotěsné. Nelijte vodu nebo jiné tekutiny na tyto součásti. Pokud dojde k vylití tekutiny na tyto součásti, ihned odpojte síťový zdroj a utřete tekutinu gázou nebo jiným savým materiálem.
- Neponořujte kompresor do vody ani jiné tekutiny.
- Nepoužívejte a neskladujte zařízení ve vlhkém prostředí, např. v koupelně.
- Používejte pouze originální síťový zdroj OMRON. Použití nepodporovaného síťového zdroje může zařízení poškodit.
- Nepoužívejte přístroj s poškozeným napájecím kabelem nebo konektorem.
- Zabraňte kontaktu napájecího kabelu s vyhřívanými povrchy.
- Postupujte podle pokynů v části „Důležité informace týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC)“ (str. 28) v kapitole Technické údaje.

(Čištění a dezinfekce)

Při čištění a dezinfekci dodržujte níže uvedené předpisy. Nedodržení předpisů může mít za následek poškození, nedostatečné rozptýlení a infekci. Pokyny najdete v části „5. Čištění a dezinfekce“.

- Set rozprašovací komory, masku, náustek nebo nosní nástavec před použitím v následujících případech vyčistěte a dezinfikujte:
 - před prvním použitím po nákupu
 - pokud jste přístroj delší dobu nepoužívali
 - jestliže jeden přístroj používá více než jedna osoba
- Po použití vždy součásti očistěte či otřete a ujistěte se, že jsou důkladně vydezinfikovány, vysušeny a uloženy na čistém místě.
- Nenechávejte čisticí roztok zaschnout na součástech.

⚠ Upozornění:

Označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud by se jí nepředěšlo, by mohla mít za následek lehké nebo středně závažné poranění nebo hmotnou škodu.

(Použití)

- Pokud je zařízení použito dětmi nebo invalidními osobami, nebo v jejich blízkosti, je nutný pečlivý dohled, aby nedošlo k uškrcení napájecím kabelem či vzduchovou hadicí nebo úrazům způsobeným nesprávnou manipulací se zařízením.
- Ujistěte se, že součásti jsou správně připojeny.
- Před použitím se ujistěte, že hlava rozprašovací komory je správně nainstalována.
- Ujistěte se, že je správně připojen vzduchový filtr.
- Ujistěte se, že vzduchový filtr je čistý. Je-li vzduchový filtr používán déle než 60 dní, vyměňte jej za nový.
- Nelijte tekutinu nebo léčiva na kompresor.
- Nenaklánějte set rozprašovací komory v žádném směru pod úhlem větším než 45° a během použití jím netřeste.
- Nepoužívejte a neskladujte zařízení se zmačkanou vzduchovou hadicí.
- Používejte pouze originální součásti inhalátoru, vzduchovou hadice, vzduchový filtr a kryt vzduchového filtru.
- Do medikační nádoby nepřidávejte více než 7 ml léčiva.
- Set rozprašovací komory nepřenášejte a nenechávejte bez dozoru, pokud medikační nádoba obsahuje léčivo.
- Při práci s tímto zařízením se ujistěte, že se ve vzdálenosti do 30 cm nenachází žádný mobilní telefon ani jiná elektrická zařízení, která vyzařují elektromagnetické pole. Mohlo by to vést k poklesu výkonu zařízení.
- Přístroj nenechávejte bez dozoru v přítomnosti dětí nebo u osob, které nemohou vyjádřit svůj výslovný souhlas.
- Přístroj nebo jeho součásti nevystavujte silným nárazům, např. upuštěním na podlahu.
- Nekuřte hlavou rozprašovací komory a nepropichujte trysku medikační nádoby jehlou apod.
- Nestrkejte prsty nebo předměty do kompresoru.
- Nerozebírejte kompresor nebo síťový zdroj a nepokoušejte se je opravit.

Důležité bezpečnostní pokyny

- Nenechávejte přístroj nebo jeho části na místech, kde budou vystaveny extrémním teplotám nebo změnám vlhkosti, např. během léta ve vozidle, nebo na místech, kde budou vystaveny přímému slunečnímu svitu.
- Nezakrývejte kryt vzduchového filtru.
- Aby nedošlo k poranění nosní sliznice, nevtlačujte nosní nástavec do zadní části nosu.
- Neblokujte otvor mezi krytkou a vstupem vzduchu pro inhalaci.
- K vysoušení součástí rozprašovače nepoužívejte mikrovlnou troubu ani vysoušeč vlasů.
- Schváleno pouze pro použití u osob.
- Pokud je přístroj používán nepřetržitě, může být životnost přístroje zkrácena.
- Omezte dobu použití vždy na 20 minut a před každým dalším použitím přístroje udělejte 40-minutovou přestávku.
- Při používání přístroje se může hlavní jednotka silně zahřát.
- Nedotýkejte se hlavní jednotky, pokud to není nezbytně nutné, například pro vypnutí napájení při rozprašování.
- Aby na obličej nezůstávaly zbytky léčiv, po sejmutí masky obličej vždy otřete.
- Nepoužívejte poškozený set rozprašovací komory, náustek ani nosní nástavec.
- Souprava nebulizátoru a její nástavce jsou určeny pro použití u jednoho pacienta. Nepoužívejte u více pacientů, u každého pacienta použijte samostatné příslušenství.

(Hrozí riziko úrazu elektrickým proudem)

- Síťový zdroj vždy odpojte po ukončení použití nebo před čištěním.
- Zařízení připojujte ke zdroji s příslušným napětím. Nepřetěžujte napájecí kabely a nepoužívejte prodlužovací kabely.
- Po použití a před zahájením čištění vždy od zařízení napájecí zdroj odpojte.
- S kabelem síťového zdroje zacházejte opatrně.
- Neobtáčejte kabel síťového zdroje kolem kompresoru nebo síťového zdroje.
- Změny a úpravy neschválené společností OMRON HEALTHCARE ruší záruku.
- Kabelem napájecího zdroje netrhejte.

(Čištění a dezinfekce)

Při čištění a dezinfekci dodržujte níže uvedené předpisy. Nedodržení předpisů může mít za následek poškození, nedostatečné rozptýlení a infekci. Pokyny najdete v části „5. Čištění a dezinfekce“.

- K vysušení přístroje nebo jejich součástí nepoužívejte mikrovlnnou troubu, sušičku nádobí nebo vysoušeč vlasů.
- Nepoužívejte autokláv, plynový sterilizátor EOG ani nízkoteplotní plazmový sterilizátor.
- Při sterilizaci součástí varem se ujistěte, že je v nádobě dostatek vody. Jinak by také mohlo dojít k požáru.

Všeobecná bezpečnostní opatření:

- Před každým použitím zařízení a jeho součástí prohlédněte, zda se nevyskytly závady. Konkrétně se ujistěte, že jste prověřili následující:
 - zda hlava rozprašovače, tryska nebo vzduchová hadice nejsou poškozené,
 - zda tryska není blokována,
 - zda kompresor pracuje normálně.

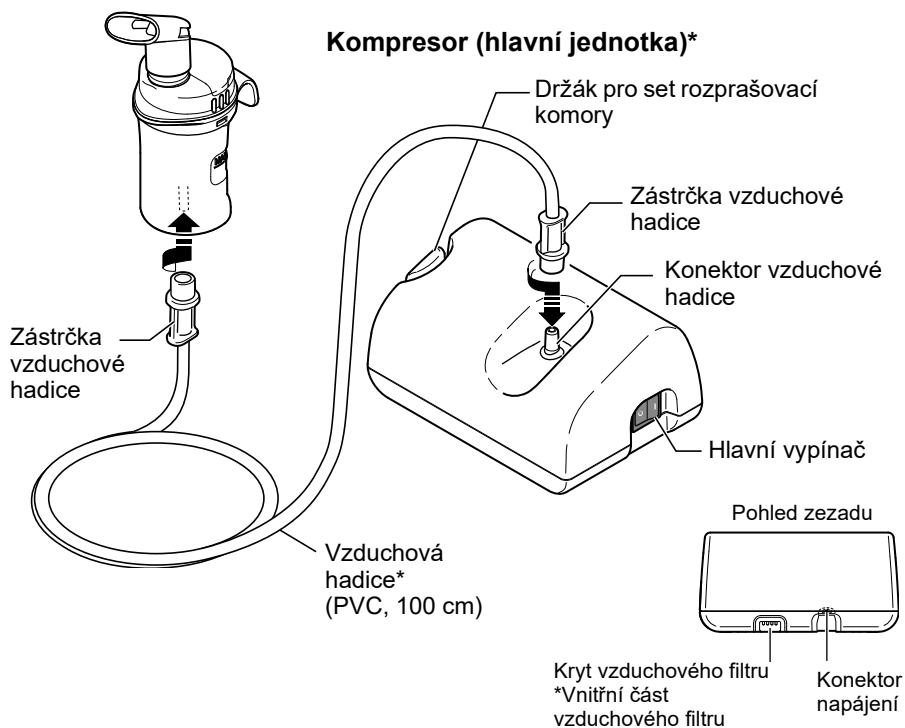
Důležité bezpečnostní pokyny

- Při použití zařízení vzniká hluk a vibrace, způsobené čerpadlem v kompresoru. Vzniká také hluk způsobený vypouštěním stlačeného vzduchu ze setu rozprašovací komory. Toto je normální jev, který nesignalizuje chybu zařízení.
- Používejte zařízení pouze v souladu s účelem použití. Nepoužívejte zařízení pro jakékoliv jiné účely.
- Nepoužívejte zařízení při teplotách vyšších než +40 °C.
- Ujistěte se, že je vzduchová hadice pevně připojena ke kompresoru a setu rozprašovací komory a že se neuvolní. Při zasouvání do konektorů vzduchové hadice otočte lehce zástrčkou vzduchové hadice, aby nedošlo k jejímu odpojení při použití.
- Síťový zdroj je součástí prodejního balení, takže lze přístroj zcela odpojit od zdroje napájení. K úplnému odpojení přístroje od zdroje napájení vytáhněte konektor ze zdroje.
- Při likvidaci přístroje a veškerého použitého příslušenství nebo volitelných součástí postupujte podle pokynů v části „Správná likvidace tohoto přístroje“ v kapitole Technické údaje (str. 28).

Tento návod si uschovejte pro budoucí použití.

1. Popis přístroje

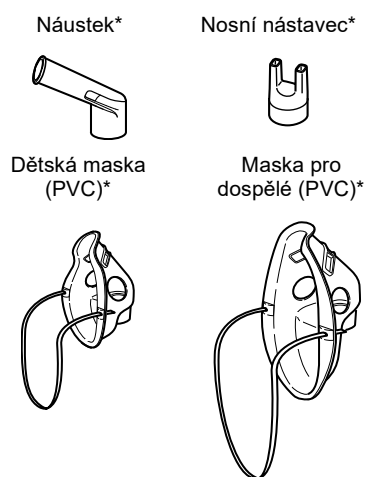
Set rozprašovací komory



Set rozprašovací komory



Přípojky pro inhalaci

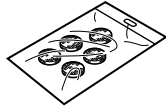


* Tyto díly splňují normu EN ISO 27427:2019



Jiné zahrnuté položky

Náhradní vzduchové filtry × 5

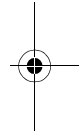
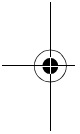


Síťový zdroj

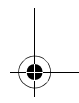
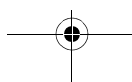
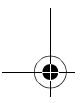
Přenosné pouzdro

Návod k obsluze

Záruční list



CZ



2. Návod k použití zařízení

Příprava rozprašovače k použití – kapitola 3 (str. 11-14)

⚠ Varování:

Set rozprašovací komory, masku, náustek nebo nosní nástavec před použitím v následujících případech vyčistěte a dezinfikujte:

- před prvním použitím po zakoupení,
- pokud jste zařízení delší dobu nepoužívali,
- pokud stejné zařízení používá více než jedna osoba.

Podání léků – kapitola 4 (str. 15-17)

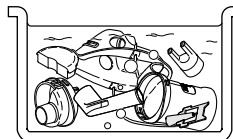
⚠ Upozornění:

- Nenaklánějte set rozprašovací komory pod úhlem větším než 45 stupňů ve všech směrech.
- Nemačkejte a nepřekládejte vzduchovou hadici.



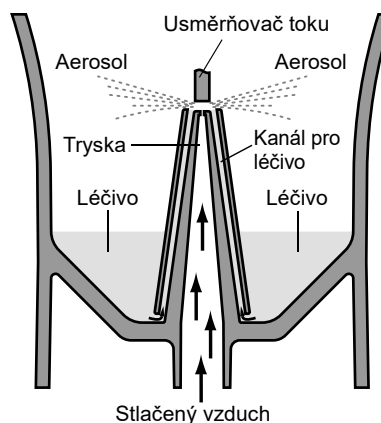
Čištění a dezinfekce – kapitola 5 (str. 18-20)

Poznámka: Nesprávné vyčištění součástí rozprašovače po použití může vést k infekci.



Jak set rozprašovací komory pracuje

Proud stlačeného vzduchu z kompresoru je přesměrován přes trysku, kde se v hlavě rozprašovací komory mísí s léčivem a je směrován vzhůru. Léčivo se přemění na jemný aerosol a je směrováno nahoru k usměrňovači toku, kde se rozpadá na velké množství menších aerosolových částic.



3. Příprava rozprašovače k použití

⚠ Varování:

Set rozprašovací komory, masku, náustek nebo nosní nástavec před použitím v následujících případech vyčistěte a dezinfikujte:

- před prvním použitím po zakoupení,
- pokud jste zařízení delší dobu nepoužívali,
- pokud stejné zařízení používá více než jedna osoba.

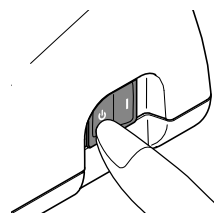
Pokyny pro čištění a dezinfekci naleznete v kapitole 5 (str. 18-20).

Poznámka: Ujistěte se, že pravidelně vyměňujete vzduchový filtr.
Viz kapitolu 8 „Výměna vzduchového filtru“ (str. 23).

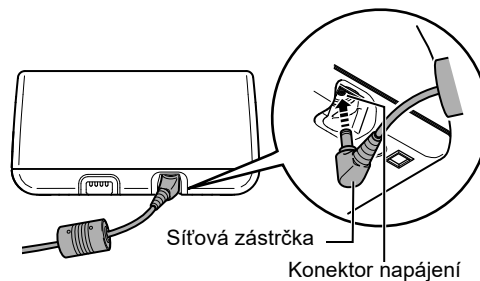
3.1 Připojení síťového zdroje

1. Ujistěte se, že vypínač napájení je vypnutý.

Ujistěte se, že je vypínač napájení ve vypnuté poloze (⏻).



2. Zasunutí zástrčky síťového zdroje do zdířky napájecího konektoru na kompresoru.

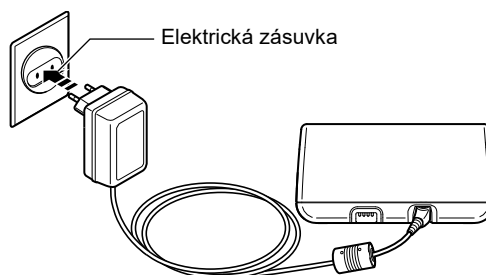


CZ

3. Zapojte síťový adaptér do elektrické zásuvky.

Poznámky:

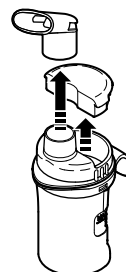
- Chcete-li síťový zdroj odpojit, odpojte nejprve síťový zdroj z elektrické zásuvky a teprve poté odstraňte konektor napájení na kompresoru.
- Neumísťujte zařízení na takovém místě, na kterém lze napájecí kabel obtížně odpojit.



3. Příprava rozprašovače k použití

3.2 Přidávání léčiv a složení jednotlivých součástí

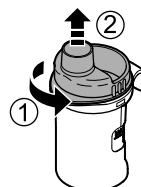
1. Ze setu rozprašovací komory odstraňte náustek a krytku.



2. Odstraňte inhalační uzávěr spolu s hlavou rozprašovací komory z medikační nádoby.

1) Otočte inhalačním uzávěrem proti směru hodinových ručiček.

2) Inhalační uzávěr zdvihnete z medikační nádoby.



3. Do medikační nádoby doplňte správné množství předepsaného léčiva.

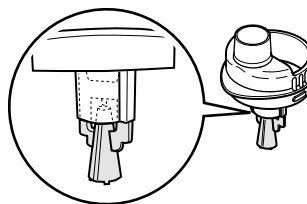
⚠ Upozornění:

Kapacita medikační nádoby je 2 až 7 ml.

Poznámka: Stupnice na setu rozprašovací komory slouží pouze pro referenci. Stupnice na vnější straně nádoby počítá s množstvím, kdy není hlava rozprašovače na svém místě. Pro přesné odměření léčiva používejte prosím injekční stříkačku nebo odměrku na léčiva.



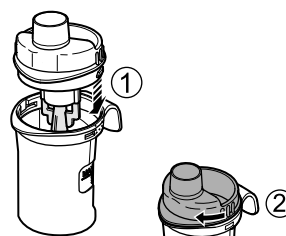
4. Zajistěte, aby byla hlava rozprašovače bezpečně připojena k inhalačnímu uzávěru.



5. Vložte inhalační uzávěr zpět do medikační nádoby.

1) Vyrovnajte výstupky na inhalačním uzávěru s vtiskem na medikační nádobce dle uvedeného obrázku.

2) Otočte inhalačním uzávěrem po směru hodinových ručiček a vyrovnajte ho s nádržkou na léčivo, až do sebe zapadnou.



3. Příprava rozprašovače k použití

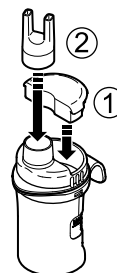
6. Připojte požadovanou přípojku pro inhalaci dle níže uvedeného popisu.

Připojení náustku

- 1) Připojte krytku ke vstupu vzduchu pro inhalaci.
- 2) Připojte náustek k inhalačnímu uzávěru.

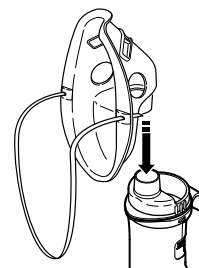
**Připojení nosního nástavce**

- 1) Připojte krytku ke vstupu vzduchu pro inhalaci.
- 2) Připojte nosní nástavec k inhalačnímu uzávěru.

**Připojení masky pro dospělé (PVC)**

Připojte masku pro dospělé k inhalačnímu uzávěru.

Poznámka: Pokud je množství aerosolu příliš velké, krytku připojte.

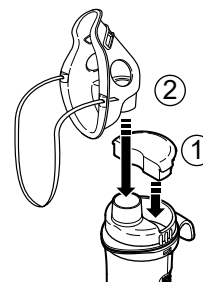


CZ

Připojení dětské masky (PVC)

- 1) Připojte krytku ke vstupu vzduchu pro inhalaci.
- 2) Připojte dětskou masku k inhalačnímu uzávěru.

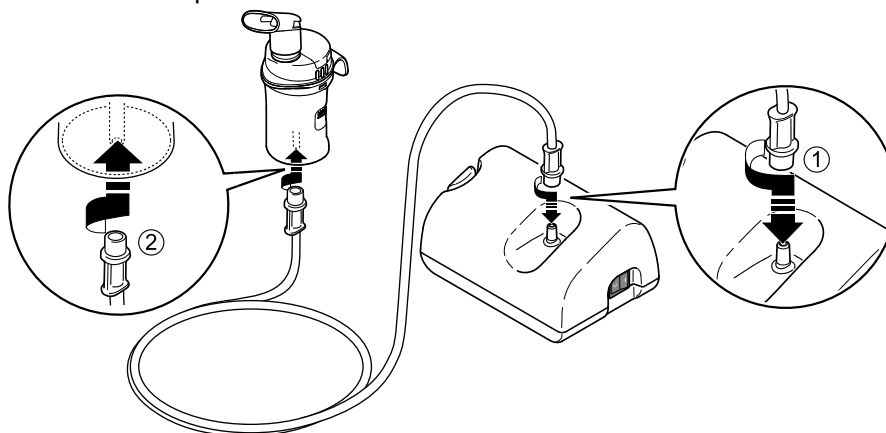
Poznámka: Je-li množství aerosolu příliš malé, uzávěr není nutné používat.



3. Příprava rozprašovače k použití

7. Připojte vzduchovou hadici.

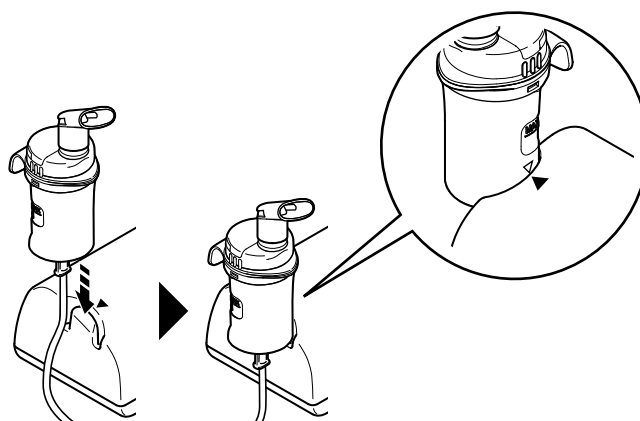
- 1) Otočte lehce zástrčkou vzduchové hadice a pevně ji zasuňte do konektoru pro vzduchovou hadici na kompresoru.
- 2) Otočte lehce zástrčkou vzduchové hadice a pevně ji zasuňte do konektoru pro vzduchovou hadici na medikační nádobce.



Poznámky:

- Ujistěte se, že je vzduchová hadice pevně připojena ke kompresoru a setu rozprašovací komory a že se neuvolní. Při zasouvání do konektorů vzduchové hadice otočte lehce zástrčkou vzduchové hadice, aby nedošlo k jejímu odpojení při použití.
 - Dávejte pozor, abyste při připojování vzduchové trubice nerozlili léčivo. Držte set rozprašovací komory svisle.
- 3) Použijte držák setu rozprašovací komory jako dočasný držák pro set rozprašovací komory.

Poznámka: Podle obrázku zarovnejte značku na přístroji se značkou na setu rozprašovací komory.



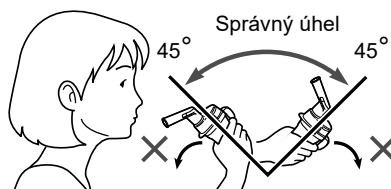
4. Podání léků

1. Držte set rozprašovací komory tak, jak je zobrazeno na obrázku vpravo.

Postupujte podle pokynů vašeho lékaře nebo plicního terapeuta.



⚠ Upozornění:
Nenaklánějte set rozprašovací komory pod úhlem větším než 45 stupňů ve všech směrech. Léčivo by mohlo stékat do úst nebo by nemuselo být rozprašováno efektivně.



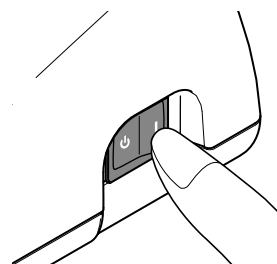
2. Hlavní vypínač přepněte do polohy (|) zapnuto.

Kompresor se zapne a začne rozprašování.

Poznámka: Sledujte, zda se tvoří aerosol.

Zastavení rozprašování

Hlavní vypínač přepněte do polohy (|) vypnuto.



⚠ Varování:

Během používání nezakrývejte kompresor příkrývkou, ručníkem apod.

⚠ Upozornění:

- **Nezakrývejte kryt vzduchového filtru.**
- **Omezte dobu použití vždy na 20 minut a před každým dalším použitím přístroje udělejte 40-minutovou přestávku.**
- **Při používání přístroje se může hlavní jednotka silně zahřát.**
- **Nedotýkejte se hlavní jednotky, pokud to není nezbytně nutné, například pro vypnutí napájení při rozprašování.**

Poznámka: Neponechávejte kompresor dlouho zapnutý. Mohlo by to vést k přehřátí nebo selhání kompresoru.

CZ

4. Podání léků

- 3.** Léčivo inhalujte podle pokynů svého lékaře nebo příslušného zdravotnického pracovníka.
Připravte přípojku pro inhalaci podle kapitoly 3 (str. 13).

Použití náustku

Vložte náustek do úst a za normálního dýchání inhalujte léčivo.
Vydechněte běžným způsobem přes náustek.



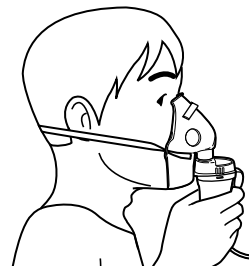
Použití nosního nástavce

Inhalujte léčivo přes nosní hubici dle uvedeného vyobrazení a vydechněte ústy.



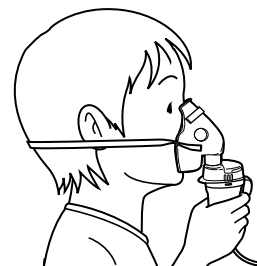
Použití masky pro dospělé (PVC)

Připojte masku tak, aby kryla nos i ústa a inhalujte léčivo.
Vydechněte přes masku.



Použití dětské masky (PVC)

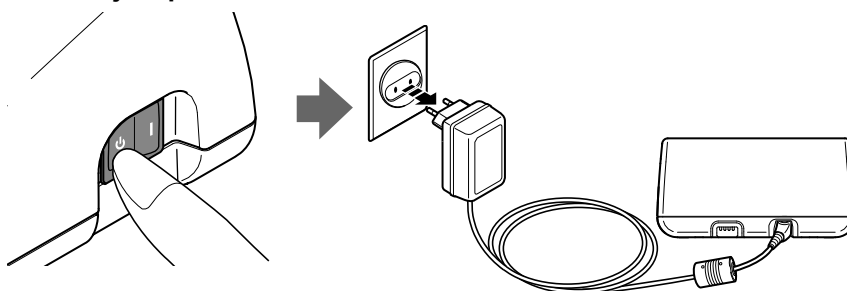
Připojte masku tak, aby kryla nos i ústa a inhalujte léčivo.
Vydechněte přes masku.



- 4.** Po dokončení léčby vypněte napájení. Ověřte, že ve vzduchové hadici není zkondenzovaná voda nebo vlhkost. Vytáhněte síťový zdroj ze zásuvky a odpojte jej od kompresoru.

Poznámka: Síťový zdroj odpojte tak, že bezpečně uchopíte a zatlačíte zástrčku napájení směrem dolů.

⚠ Upozornění:
Netahejte za napájecí kabel.
Může dojít k poškození.



⚠ Varování:
Ve vzduchové trubici může docházet ke kondenzaci. Vzduchovou trubici neukládejte, pokud je vlhká nebo obsahuje zbytky léčiva. Mohlo by dojít k bakteriální infekci.

Pokud se ve vzduchové hadici nalézá tekutina nebo je vlhká, postupujte podle níže uvedeného postupu pro odstranění vlhkosti ze vzduchové hadice.

- 1) Ujistěte se, že vzduchová hadice je stále připojena ke vzduchovému konektoru kompresoru.
- 2) Odpojte vzduchovou trubici od setu rozprašovací komory.
- 3) Zapněte kompresor a pomocí vzduchu hnaného přes vzduchovou hadici odstraňte vlhkost.

CZ

5. Čištění a dezinfekce

5.1 Čištění

Součásti čistěte po každém použití a odstraňte zbytky léčiva. Zabráňte tak neúčinnému rozprašování nebo infekci.

■ Omyvatelné součásti

- **Set rozprašovací komory (inhalační uzávěr, medikační nádobka), maska (PVC)/(SEBS), náustek, nosní nástavec, vzduchová hadice (silikon)**

Omyjte tyto součásti v teplé vodě a slabém čisticím prostředku (neutrálním čisticím prostředku). Pečlivě je opláchněte čistou teplou tekoucí vodou a nechte volně uschnout na čistém místě.

- **Hlava rozprašovače**

Omyjte pod tekoucí vodou.

■ Neomyvatelné součásti

- **Kompresor, vzduchová hadice (PVC)**

Nejdříve zkontrolujte, zda je napájecí kabel odpojený od zásuvky.

Otřete měkkým hadříkem navlhčeným vodou nebo slabým čisticím prostředkem (neutrálním čisticím prostředkem).

- **Vzduchový filtr**

Vzduchový filtr nemyjte a nečistěte. Pokud vzduchový filtr zvlhne, vyměňte jej. Vlhký vzduchový filtr může způsobit zablokování.

5.2 Dezinfekce součástí rozprašovače

Součásti vždy dezinfikujte po podání poslední inhalace v daném dni. Pokud jsou součásti silně znečištěné, vyměňte je za nové. Očekává se, že v průběhu své roční doby životnosti vydrží 365 cyklů dezinfekce.

Při výběru metody dezinfekce se řiďte tabulkou na straně 20.

⚠ Upozornění:

Nepoužívejte autokláv, plynový sterilizátor EOG ani nízkoteplotní plazmový sterilizátor.

Manipulace s hlavou rozprašovače

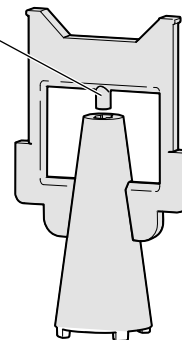
Hlava rozprašovače je důležitou součástí přístroje, která se používá k výrobě aerosolu z léčiva.

Při manipulaci s hlavou vždy dodržujte následující bezpečnostní opatření.

Poznámky:

- Před každým použitím hlavu rozprašovací komory opláchněte.
- Při čištění součástí nepoužívejte kartáčky, špendlíky, atd.
- Dezinfikování součástí varem vždy provádějte s dostatečným množstvím vody.
- Nevyvařujte hlavu rozprašovače spolu s dalšími předměty, kromě vhodného příslušenství setu rozprašovací komory.
- K vysoušení součástí nepoužívejte mikrovlnou troubu, sušičku nádobí nebo vysoušeč vlasů.

Usměrňovač
toků



Hlava rozprašovače

5. Čištění a dezinfekce

○: platné X: neplatné

| Metoda dezinfekce | Součásti | Náustek | Nosní nástavec | Set rozprašovací komory | Maska pro dospělé (SEBS) (volitelné) Dětská maska (SEBS) (volitelné) | Vzduchová hadice (silikon, 100 cm) (volitelné) | Maska pro dospělé (PVC) Dětská maska (PVC) | Vzduchová hadice (PVC, 100 cm) | Vzduchový filtr |
|-------------------|---|---------|----------------|-------------------------|---|--|--|--------------------------------|-----------------|
| | Materiály | | | | | | | | |
| A | Alkohol | | | | | | | | |
| | Dezinfekční etanol | ○ | ○ | ○ | ○** | ○ | ○** | X | X |
| | Chlornan sodný Milton* (0,1 %, 15 min.) | ○ | ○ | ○ | ○** | ○ | ○** | X | X |
| B | Var | ○ | ○ | ○ | ○** | ○ | X | X | X |

* Příklad komerčně dostupného dezinfekčního přípravku. (Koncentrace a doba kontaktu uvedené v tabulce platí za podmínek, při nichž byla životnost dílů testována s jednotlivými dezinfekčními prostředky použitými způsobem popsaným v jejich návodu k použití. Upozorňujeme, že nebylo provedeno testování za účelem ověření účinnosti těchto dezinfekčních prostředků. Tyto informace nejsou pokynem k používání těchto dezinfekčních prostředků. Podmínky použití a přísady dezinfekčních prostředků se u jednotlivých výrobců liší.

Je nutné, abyste si před použitím pečlivě přečetli návod k obsluze a abyste dezinfekční prostředek správně použili na jednotlivé díly. Upozorňujeme, že životnost dílů může být kratší, a to v závislosti na podmínkách, prostředí a četnosti použití.)

** Z masky před dezinfikváním odstraňte pryžový popruh.

*** Pásek není vyroben z přírodní pryže.

A. Použijte dezinfekční prostředek, který je běžně dostupný v prodeji. Postupujte dle pokynů výrobce dezinfekčního prostředku.

Poznámka: Nikdy nepoužívejte k čištění benzen, ředidlo nebo hořlavé chemikálie.

B. Součásti lze ponechat ve vařící vodě po dobu 15–20 minut.

Po sterilizaci varem součásti opatrně vyjměte, otřepete přebytečnou vodu a nechte volně oschnout v čistém prostředí.



6. Údržba a uskladnění

Zařízení udržíte v nejlepším stavu a zabráníte jeho poškození dodržáním následujících pokynů:

⚠ Upozornění:

- Přístroj nenechávejte bez dozoru v přítomnosti dětí nebo u osob, které nemohou vyjádřit svůj výslovný souhlas.
- Přístroj nebo jeho součásti nevystavujte silným nárazům, např. upuštěním na podlahu.
- Set rozprašovací komory nepřenášejte a nenechávejte bez dozoru, pokud medikační nádobka obsahuje léčivo.

Poznámky:

- Zařízení neskladujte při extrémně vysoké nebo nízké teplotě, vysoké vlhkosti a nevystavujte ho přímému slunečnímu svitu.
- Nemačkejte a nepřekládejte vzduchovou hadici.
- Zařízení a použité příslušenství nebo volitelné součásti zlikvidujte dle platných místních předpisů.
- Nikdy nepoužívejte k čištění benzen, ředidlo nebo hořlavé chemikálie.

Poznámka: Set rozprašovací komory vyměňte po jednom roku používání.

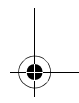
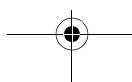
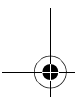
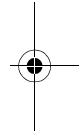
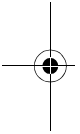




7. Odstranění kondenzace ze vzduchové hadice

Pokud se ve vzduchové hadici nalézá tekutina nebo je vlhká, postupujte podle níže uvedeného postupu pro odstranění vlhkosti ze vzduchové hadice.

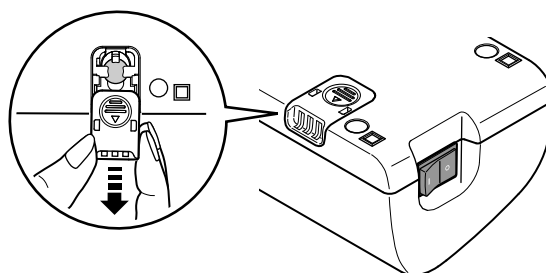
1. Ujistěte se, že vzduchová hadice je připojena ke vzduchovému konektoru kompresoru.
2. Odpojte vzduchovou hadice od setu rozprašovací komory.
3. Zapněte kompresor a pomocí vzduchu hnaného přes vzduchovou hadici odstraňte vlhkost.



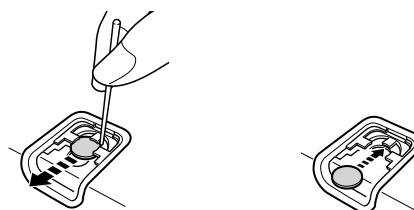
8. Výměna vzduchového filtru

Pokud jste vzduchový filtr používali déle než 60 dní, vyměňte jej za nový.

1. Vytáhněte kryt vzduchového filtru z kompresoru.

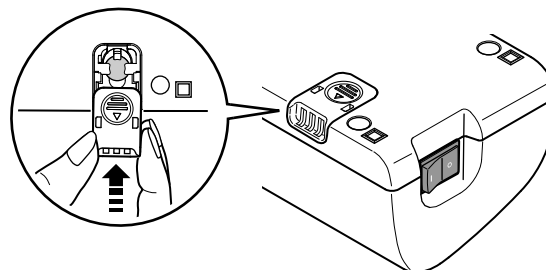


2. Vyměňte vzduchový filtr.



3. Vložte kryt vzduchového filtru zpět na místo.

Ujistěte se, že je filtr řádně upevněn.



Poznámky:

- Používejte pouze vzduchové filtry značky OMRON navržené pro tento přístroj. Přístroj nepoužívejte bez filtru.
- Vzduchový filtr nemá odlišenou přední nebo zadní stranu.
- Před vložením ověřte, zda je vzduchový filtr čistý a nezaprášný.
- Filtr nemyjte a nečistěte. Pokud vzduchový filtr zvlhne, vyměňte jej. Vlhký vzduchový filtr může způsobit zablokování.
- Pokud budete potřebovat náhradní vzduchové filtry, příslušenství nebo pokud by součásti dodávané s přístrojem byly poškozené nebo zcela chyběly, obraťte se na Vašeho prodejce nebo zákaznický servis firmy CELIMED s.r.o.

CZ

9. Řešení potíží

V případě níže uvedených problémů během použití se nejdříve ujistěte, že se ve vzdálenosti do 30 cm nenachází žádné jiné elektrické zařízení. Pokud problém přetrvává, viz tabulka níže.

| Problém | Příčina | Řešení |
|---|---|---|
| Po stisknutí hlavního vypínače se nic neděje. | Je síťový zdroj správně připojen k elektrické zásuvce a kompresoru? | Zkontrolujte zapojení síťové zástrčky ke zdroji. V případě potřeby vypojte a znovu zapojte síťovou zástrčku. |
| Po zapnutí nedochází k rozprašování nebo je stupeň rozprašování příliš nízký. | Je v nádobce léčivo? | Do medikační nádoby doplňte správné množství léčiva. |
| | Je v nádobce příliš málo/mnoho léčiva? | |
| | Chybí hlava rozprašovače nebo není zapojena správně? | Zapojte hlavu rozprašovací komory správně. |
| | Je správně sestaven set rozprašovací komory? | Správně sestavte set rozprašovací komory. |
| | Je ucpaná tryska? | Ujistěte se, že tryska není ucpaná. |
| | Je set rozprašovače nakloněn v ostrém úhlu? | Ujistěte se, že set rozprašovací komory není nakloněn pod úhlem větším než 45 stupňů. |
| | Je správně připojena vzduchová hadice? | Ujistěte se, že vzduchová hadice je správně připojena ke kompresoru a setu rozprašovací komory. |
| | Je vzduchová hadice přehnutá nebo poškozená? | Ujistěte se, že vzduchová hadice není zalomená. |
| | Je vzduchová hadice ucpaná? | Ujistěte se, že vzduchová hadice není ucpaná. |
| | Je vzduchový filtr znečištěný? | Vyměňte vzduchový filtr za nový. |
| Zařízení je neobvykle hlučné. | Je správně připojen kryt vzduchového filtru? | Připojte kryt vzduchového filtru správným způsobem. |
| Zařízení je velmi horké. | Je kompresor zakryt? | Během použití nezakrývejte kompresor krytem žádného typu. |
| | Je zařízení v provozu nepřetržitě déle než 20 minut? | Omezte dobu použití vždy na 20 minut a před každým dalším použitím přístroje udělejte 40-minutovou přestávku. |

Poznámka: Pokud podle navrhovaného způsobu nápravy problém nevyřešíte, nepokoušejte se zařízení opravit – přístroj neobsahuje žádné uživatelem opravitelné díly. Obratě se na vašeho prodejce nebo zákaznický servis firmy OMRON.

10. Technické údaje

| | |
|---|--|
| Kategorie výrobku: | Rozprašovače (inhalátory) |
| Popis produktu: | Kompresorový inhalátor |
| Model (kód): | NE-C801 (NE-C801S-E(V)) |
| Napájení (síťový zdroj): | 100–240 V ~ 350 mA, 50/60 Hz |
| Napájení (Kompresorový set rozprašovací komory): | 12 V ~ 0,8 A (kompresor) |
| Provozní podmínky: | Přerušovaný provoz po dobu 20 min. ZAPNUTO / 40 min. VYPNUTO |
| Provozní teplota / vlhkost / tlak vzduchu: | +10 až +40 °C / 30 až 85 % rel. vlhk. (nekondenzující) / 700 až 1060 hPa |
| Teplota / vlhkost / tlak vzduchu při skladování a přepravě | –20 až +60 °C / 10 až 95 % rel. vlhk. (nekondenzující) / 700 až 1060 hPa |
| Hmotnost: | Přibližně 290 g (pouze kompresor) |
| Rozměry: | Přibližně 142 (Š) × 72 (V) × 98 (H) mm (pouze kompresor) |
| Obsah: | Kompresor, set rozprašovací komory, vzduchová trubice (PVC, 100 cm), 5 kusů náhradních vzduchových filtrů, náustek, maska pro dospělé (PVC), maska pro děti (PVC), nosní nástavec, síťový zdroj, přenosné pouzdro, návod k obsluze, záruční karta. |
| Klasifikace: | Třída II (ochrana před úrazem elektrickým proudem), Typ BF (aplikovaná část): náustek, maska, nosní nástavec. IP21 (ochrana proti vniknutí) |











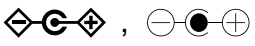
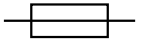



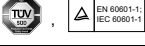



CE 0197

Poznámky:


- Údaje se mohou měnit bez předchozího upozornění.
- Tento produkt společnosti OMRON je vyroben v souladu s přísným systémem pro kontrolu kvality společnosti OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japonsko.
- Tento přístroj nemusí fungovat, pokud se teplota elektrického napětí liší od hodnot stanovených v technických údajích.
- Pokud byl přístroj uchováván při maximální nebo minimální teplotě pro uskladnění a přepravu a poté byl přemístěn do prostředí o teplotě 20 °C, před jeho použitím doporučujeme počkat přibližně 2 hodiny.
- Nepoužívejte zařízení v místech, kde by mohlo být vystaveno hořlavým plynům.
- Přístroj vyhovuje ustanovením evropské normy EN13544 1:2007+A1:2009, Přístroje pro respirační terapii – část 1: Nebulizační systémy a jejich součásti a normy EN ISO 27427:2019 Anestetické a respirační přístroje – Nebulizační systémy a jejich součásti.
- Klasifikace IP představuje stupeň krytí pouzdem podle normy IEC 60529. Kompresor a síťový zdroj jsou chráněny proti vniknutí cizího tělesa o průměru 12,5 mm a většího, jako je například prst, a proti svisle padajícím kapkám vody, které mohou způsobit problémy při běžném provozu.
- Veškeré závažné incidenty, k nimž došlo v souvislosti s tímto přístrojem, nahlašujte výrobci a odpovídajícím úřadům členského státu EU, ve kterém se nacházíte.

CZ

10. Technické údaje

| Popis symbolů | |
|--|--|
|  | Pro vaši bezpečnost je nutné, aby se uživatel důsledně řídil tímto návodem k použití. |
|  | Požadavek, aby uživatel prostudoval návod k použití |
|  | Aplikovaná část – typ BF Stupeň ochrany před úrazem elektrickým proudem (svodový proud) |
|  | Třída II Ochrana před úrazem elektrickým proudem |
| IP XX | Stupeň krytí podle normy IEC 60529 |
| CE | Značení CE |
| UDI | Jedinečný identifikátor prostředku |
| SN | Sériové číslo |
| LOT | Číslo šarže |
| MD | Zdravotnický prostředek |
|  | Datum výroby |
|  | Omezení teploty |
|  | Omezení vlhkosti |
|  | Omezení atmosférického tlaku |
|  nebo  | Napájení VYPNUTO nebo pohotovostní režim |
| | Napájení ZAPNUTO |
|  | Indikace polarit konektoru |
|  | Pojistka |
|  | Pouze pro vnitřní použití |
|  | Střídavý proud |
|  | Stejnoseměrný proud |
|  | Certifikace TÜV |
|  | Stupeň účinnosti zdroje napájení |
|  | Logo společnosti dodavatele síťového zdroje |
|  | Logo společnosti dodavatele síťového zdroje |

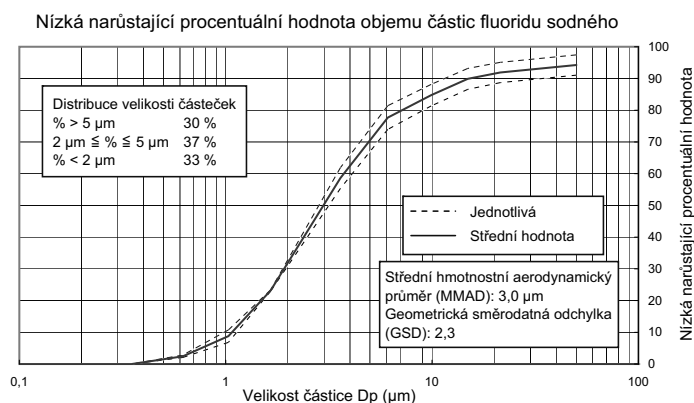
10. Technické údaje

| Popis symbolů | |
|---|--|
|  | Ochranná známka kompresorových setů rozprašovací komory společnosti OMRON (COMP A-I-R, COMP A-I-R basic, COMP A-I-R Elite, COMP A-I-R Pro) |

Technické údaje pro kompresor OMRON NE-C801 se setem rozprašovací komory OMRON V.V.T. (technologie virtuálního ventilu):

| | |
|-----------------------------------|---|
| Druh léčivé tekutiny: | roztok, suspenze |
| Velikost částic: | **MMAD přibližně 3 μm (2,5 % NaF) |
| Objem medikační nádoby: | maximálně 7 ml |
| Vhodné množství léčiva: | minimálně 2 ml – maximálně 7 ml |
| Reziduální objem: | Přibližně 0,7 ml |
| Hlučnost: | Úroveň hlučnosti (ve vzdálenosti 1 m) 46 dB |
| Stupeň rozprašování: | *Přibližně 0,3 ml/min (dle váhového úbytku) |
| Výstup aerosolu: | **0,47 ml (2,5 ml, 1 % NaF) |
| Rychlost výstupu aerosolu: | **0,06 ml/min (2,5 ml, 1 % NaF) |

Výsledek měření velikosti částic pomocí kaskádového impaktoru.**



* Měřeno společností OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.

**Nezávislé měření provedl Prof. Dr. Hiroshi Takano, Katedra chemického inženýrství a materiální vědy, Fakulta vědy a inženýrství, Univerzita Doshisha, Kjóto, Japonsko, podle normy EN13544-1:2007+A1:2009.

CZ

10. Technické údaje

Poznámky:

- Výkon přístroje se může lišit dle použitého léčiva, např. u suspenzí nebo vysoce viskózních léčiv. Další podrobnosti naleznete v datovém listu dodavatele léčiv.
- Distribuce velikosti částec a výstup aerosolu se mohou lišit v závislosti na kombinaci produktu, léčiva a okolních podmínek, jako je teplota, vlhkost a atmosférický tlak.
- Informace týkající se výkonu nebulizátoru jsou založeny na testování, které využívá ventilační vzorce dospělých pacientů, a pravděpodobně se budou lišit od těch, které jsou uvedeny pro pediatrickou nebo kojeneckou populaci.
- Pro aktualizaci technických údajů navštivte webové stránky společnosti OMRON HEALTHCARE EUROPE.

URL: www.omron-healthcare.com

Důležité informace týkající se elektromagnetické kompatibility (EMC)

Zařízení NE-C801S-E(V) vyrobené společností OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. splňuje normu EN 60601-1-2:2015 pro elektromagnetickou kompatibilitu (EMC). Další dokumentace v souladu s touto normou EMC je k dispozici ve společnosti OMRON HEALTHCARE EUROPE na adrese uvedené v tomto návodu k obsluze nebo na stránkách www.omron-healthcare.com. Více informací o elektromagnetické kompatibilitě zařízení NE-C801S-E(V) naleznete na webových stránkách.



Správná likvidace tohoto přístroje (Likvidace elektrických a elektronických zařízení)


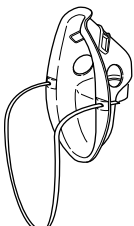
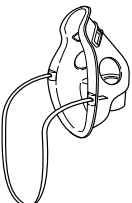
Toto označení uvedené na produktu nebo v příslušném návodu značí, že se produkt na konci své technické životnosti nesmí likvidovat společně s jiným domovním odpadem. Abyste zabránili případným škodám na životním prostředí nebo lidském zdraví neřízenou likvidací odpadu, uložte tento produkt odděleně od ostatních typů odpadu a zodpovědně jej recyklujte – přispějete tak k udržitelnému opětvnému využití materiálních zdrojů.

Podrobnosti o tom, kde a jak se dá toto zařízení bezpečně recyklovat s ohledem na životní prostředí, mohou domácí uživatelé získat buď u prodejce, u kterého si tento produkt pořídili, nebo mohou kontaktovat místní státní úřad.

Komerční uživatelé by měli kontaktovat svého dodavatele a prověřit okolnosti a podmínky uvedené v kupní smlouvě. Tento výrobek se nesmí zařadit mezi ostatní technický odpad určený k likvidaci.

11. Příslušenství a náhradní díly


Volitelné zdravotnické příslušenství

| | | |
|--|---|---|
| <p>Set rozprašovací komory N-01 Omron V.V.T.* Model: NEB-NSET3-81E</p>  <p>Náustek</p> <p>Set rozprašovací komory č.: N-01</p> | <p>Vzduchová hadice (PVC, 100 cm)* Model: NEB-TP-L10E</p>  | <p>Náustek* Model: NEB-MP-E</p>  |
| <p>Maska pro dospělé (PVC)* Model: NEB-MSLP-E</p>  | <p>Dětská maska (PVC)* Model: NEB-MSMP-E</p>  | <p>Maska pro dospělé (SEBS)* Model: NEB-MSLS-E</p>  <p>s elastickým popruhem</p> |
| <p>Sada dětské masky (SEBS)* Model: NEB-MSSS-E</p>  <p>Dětská maska (SEBS) s elastickým popruhem</p>  <p>Adaptér pro dětskou masku (SEBS)</p> | <p>Síťový zdroj Model: C30-E-AC</p>  <p>* Tyto díly splňují normu EN ISO 27427:2019</p> | |

CZ

Další volitelné/náhradní součásti

| |
|--|
| <p>Vzduchové filtry (5 ks) Model: NEB-AFR-30E</p>  |
|--|

| | |
|---|---|
| Výrobce  | OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPONSKO |
| Zástupce pro EU <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; margin: 5px;">EC</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; margin: 5px; margin-left: 10px;">REP</div> | OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, NIZOZEMSKO www.omron-healthcare.com |
| Dovozce do EU | |
| Výrobní závod | OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam |
| Pobočky | OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors |
| | OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors |
| | OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors |

Vyrobeno ve Vietnamu